

FESTIWAL

Wielokulturowy

K r a k ó w

Miejsce Spotkań

Multicultural

FESTIVAL

Get-together

24.11.-01.12.

2 0 1 9

Organizator/Organizer:



Partnerzy/Partners:



Patroni medialni/Media patrons:



24 listopada (niedziela)

24 November (Sunday)

▶ **11.00 Spacer tematyczny pt.: Kraków austriacki/Themed walk: Austrian Krakow**
prowadzenie/hosted by: Krzysztof Jakubowski
♦ miejsce zbiórki/meeting point: na rogu ul. Poselskiej i ul. Senackiej, przy Muzeum Archeologicznym/corner of Poselska Street and Senacka Street, near the Archaeological Museum

▶ **12.00 Spotkanie z kurdyjską muzyką i tańcem/Meeting with Kurdish music and dance**
prowadzenie/hosted by: Arad Emamgholi.
♦ miejsce/venue: Kurdyjskie Centrum Informacji i Dokumentacji/ Kurdish Information and Documentation Centre, Rynek Główny 39/8
Warsztaty gry na tradycyjnym instrumente Daf, warsztaty tańca kurdyjskiego i prezentacja filmów i zdjęć promujących Kurdystan/Daf (traditional instrument) playing workshops, Kurdish dance workshops and presentation of movies and photographs to promote Kurdistan

Wielokulturowy dzień otwarty w Willi Decjusza/ Multi-cultural Open Day at Villa Decius

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

▶ **11.00, 12.00 Zabawy dla rodzin z dziećmi: Tradycyjne chińskie zabawy dla dzieci/Games for families with children: Traditional Chinese games for children**
Prowadzący z Tajwanu i Chin zapoznają uczestników z typowymi grami z ich krajów, przeniosą na swoje place zabaw oraz zaproszą do wspólnej zabawy/Hosts from Taiwan and China will present typical games from their countries. They will bring their playgrounds here and will invite everyone to play together.

▶ **12.00, 13.00 Zabawy dla rodzin z dziećmi: Indyjskie gry podwórkowe - jak się nie nudzić na polu/Games for families with children: Indian backyard games - how to play outdoors**
Prowadzący z Indii zapoznają uczestników z typowymi grami z ich krajów, przeniosą na swoje place zabaw oraz zaproszą do wspólnej zabawy/Hosts from India will present typical games from their country. They will bring their playgrounds here and will invite everyone to play together.

▶ **12.00 Warsztaty kuchni polskiej: Barszcz/Polish cuisine workshops: Borscht**
prowadzenie/hosted by: Marta Bradshaw
Zapraszamy obcokrajowców do zapoznania się tradycyjną kuchnią polską/ Foreigners are invited to learn about traditional Polish cuisine.

▶ **13.00, 14.00 Zabawy dla rodzin z dziećmi: Fiesta Latina - jak się bawią dzieci na urodzinach?/Games for families with children: Fiesta Latina - how do children celebrate birthday?**
Prowadzący z Meksyku i Wenezueli zapoznają uczestników z typowymi grami z ich krajów, przeniosą na swoje place zabaw oraz zaproszą do wspólnej zabawy/Hosts from Mexico and Venezuela will present typical games from their countries. They will bring their playgrounds here and will invite everyone to play together.

▶ **14.00 Native Meeting – porozmawiajmy: j. ukraiński/ Native Meeting – Let’s speak Ukrainian**
prowadzenie/hosted by: Mira Fedorak
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

▶ **14.30 Zwiedzanie Willi Decjusza: Wielokulturowy Kraków doby renesansu/ Visiting Villa Decius: Multi-cultural Krakow of the Renaissance Era**
Przybyłym gościom zostanie przybliżona historia Willi Decjusza i losy jej właścicieli w aspekcie wielokulturowych wydarzeń renesansowych dziejów miasta/The history of Villa Decius and its owners in the aspect of multi-cultural Renaissance events from the city’s history.

▶ **16.00 Otwarcie wystawy pt.: Ilustracja książkowa/Opening of the exhibition: Book Illustrations**
autor/author: Julia Tabenska.
Niezwyczajna wystawa czerpiąca z tradycji wielokulturowych ilustracji książkowych i odważnie sięgająca do motywów etnicznych/ An unusual exhibition deriving from the tradition of multi-cultural book illustrations, with the brave use of ethnic motifs.

▶ **17.00 Koncert dla upamiętnienia rocznicy Wielkiego Głodu na Ukrainie (1932-1933)/Concert to commemorate the anniversary of the Great Famine in Ukraine (1932-1933)**
wykonawcy/performers: Vira Semerei, Zoriana Grzybowska - bandura i śpiew/bandura and vocals, prowadzenie/hosted by: Artur Grzybowski
W programie koncertu zabrzmiały utwory ukraińskich kompozytorów na tradycyjnych instrumentach/The concert will include compositions by Ukrainian composers played on traditional instruments.

25 listopada (poniedziałek)

25 November (Monday)

▶ **15.30 Otwarcie wystawy pt.: From the land and the air/Opening of the exhibition: From the land and the air**
♦ miejsce/venue: Hol Kamienny Urzędu Miasta Krakowa/Stone Hall of the City Office of Krakow, pl. Wszystkich Świętych 3-4
Wystawa jest elementem toczącej dyskusji na temat wyzwań dla ochrony dóbr kulturowych w sytuacjach konfliktowych/The exhibition is an element of an ongoing debate on challenges to the protection of cultural heritage in conflict situations.

▶ **16.00 Seminarium otwierające pt.: Zarządzanie w mieście wielokulturowym/ Opening seminar: Management in a multi-cultural city**
♦ miejsce/venue: Sala Obrad Urzędu Miasta Krakowa/Plenary Hall of the City Office of Krakow, pl. Wszystkich Świętych 3-4
Seminarium poświęcone zagadnieniom zarządzania w multikulturowym mieście mające na celu wskazanie wyzwań i zagrożeń zbliżeń międzynarodowych/Seminar devoted to issues of management in a multi-cultural city, aimed at indicating challenges and threats to international contacts.

▶ **10.00 Warsztaty origami/Origami workshops**
♦ miejsce/venue: Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha/ Manggha Museum of Japanese Art and Technology, ul. Konopnickiej 26
Warsztaty poświęcone japońskiej sztuce składania papieru w fantazyjne bryły/ Workshops devoted to the Japanese art of folding paper into fancy shapes.

▶ **10.45 Warsztaty furoshiki/Furoshiki workshops**
♦ miejsce/venue: Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha/ Manggha Museum of Japanese Art and Technology, ul. Konopnickiej 26
Warsztat pakowania przedmiotów w barwne wzorzyste chusty, będący jednym z najstarszych elementów tradycji japońskiej/Workshop of packing objects in colourful patterned wrapping cloths as one of the oldest elements of Japanese tradition.

▶ **15.00 Warsztaty języka angielskiego/English language workshops**
♦ miejsce/venue: Szkoła Językowa Mission/Mission Language School, ul. Armii Krajowej 95
Okazja by odświeżyć znajomość języka/A chance to refresh you language.

▶ **18.00 Spotkanie pt.: Kobieta w centrum.** Wykład otwarty o roli i miejscu kobiet w świecie azjatyckim – slajdowisko i dyskusja/ **Meeting: Woman in the centre.** Open lecture on the role and place of women in the Asian world – slide show and debate
♦ miejsce/venue: Centrum Języka i Kultury Chińskiej UJ - Instytut Konfucjusza/ Jagiellonian University Centre of Chinese Language and Culture - Confucius Institute, ul. Oleandry 2A (sala/room 2.11)

▶ **18.00 Spotkanie pt.: Kraków wielu kultur. Czas, ludzie, miejsca/ Meeting: Multicultural Krakow. Time, people, places**
prowadzenie/hosted by: Krzysztof Jakubowski
♦ miejsce/venue: Hevre, ul. Meselsa 18

▶ **18.00 Spotkanie dla rodziców przedszkolaków pt.: O wielokulturowej edukacji/Meeting for parents of pre-school children: Multi-cultural Education**
♦ miejsce/venue: Cracow International School, ul. Sokołowskiego 19
Spotkanie otwarte na temat możliwości jakie niesie za sobą edukacja wielokulturowa/Open meeting on the possibilities offered by multi-cultural education.

▶ **18.15 Warsztat języka japońskiego z pismem japońskim/ Japanese language workshop with the Japanese writing system**
♦ miejsce/venue: SUN STAR Szkoła Języka Japońskiego/ SUN STAR Japanese Language School, ul. Jana Sobieskiego 9
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

▶ **18.30 Spotkanie pt.: Z miłości? To współczuję. Opowieść o losach kobiet arabskich/Meeting: Out of love? My deepest sympathies. Stories about the fate of Arab women**
prowadzenie/hosted by: Jolanta Mirecka, Agata Romaniuk
♦ miejsce/venue: Klub pod Jaszczurami, Rynek Główny 8

▶ **18.30 Koncert pieśni w 14 językach/Concert with songs in 14 languages**
wykonanie/by: Chór w Kontakcie
dyrygent/conductor: Wassima Ibrahima
♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

P r o g r a m m e

P r o g r a m m e

26 listopada (wtorek)

26 November (Tuesday)

▶ **10.00 Warsztaty pt.: Z bajką pod rękę- legendy narodowe/Workshops: Fairy Tales - National Legends**
♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
Kreatywne zajęcia dla dzieci w czasie których będą m.in. czytane legendy z najdalszych zakątków świata/Creative activities including reading legends from distant parts of the world to the children.

▶ **16.00 Spacer tematyczny pt.: Kraków francuski/ Themed walk: French Krakow**
prowadzenie/hosted by: Wojciech Zabielski.
♦ miejsce zbiórki/meeting point: dziedziniec przed katedrą na Wawelu/ courtyard in front of the Wawel Cathedral

▶ **18.30 Spotkanie pt.: Europa – Azja – Afryka – Ameryka – Australia. Dekalog wartości - co naprawdę jest ważne w życiu?/ Meeting: Europe – Asia – Africa – America – Australia. Decalogue of values - what is really important in life?**
prowadzenie/hosted by: Agnieszka Pietruszka.
♦ miejsce/venue: Klub pod Jaszczurami, Rynek Główny 8

▶ **18.00 Spotkanie dla rodziców pt.: O wielokulturowej edukacji – możliwości dla ucznia/Meeting for parents: Multi-cultural education – opportunities for children**
♦ miejsce/venue: Cracow International School, ul. Sokołowskiego 19

▶ **18.30 Koncert pt.: Józefina w podróży/Concert: Josephine and her travels**
♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
Koncert muzyki klasycznej w wykonaniu Doroty Imiełowskiej oraz jej gości/Classical music concert by Dorota Imiełowska and her guests.

▶ **18.30 Spotkanie pt.: Kobiety Krakowa – bogactwo kultur/Meeting: Women of Krakow – Diversity of Cultures**
prowadzenie/hosted by: Katarzyna Mroczek
♦ miejsce/venue: Barka, ul. Podgórska 16 (Bulwar Kurlandzki)
Spotkanie z kobietami przybyłymi do Krakowa z siedmiu stron świata, które opowiedzą jak żyć i być kobietą w Krakowie/Meeting with women who came to Krakow from seven different parts of the world. They are to talk about what it is like to live and be a woman in Krakow.

▶ **19.30 Native Meeting - porozmawiajmy: j. francuski z Bla Bla Bar/ Native Meeting - Let’s speak French with Bla Bla Bar**
♦ miejsce/venue: Petite France, ul. Szpitalna 20
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

27 listopada (środa)

27 November (Wednesday)

▶ **16.00 Warsztaty krakowiaka i innych tańców małopolskich/ Workshops of Krakowiak and other dances from the Małopolska Region**
♦ miejsce/venue: Klub Strefa/Strefa Club, ul. Tomasza 31
Warsztaty z udziałem muzycznej kapeli składającej się ze skrzypiec, basów i wokalu/Workshops with the participation of a musical ensemble playing the violin and the bass, and with vocals.

▶ **16.30 Warsztaty kaligrafii japońskiej/Japanese calligraphy workshops**
♦ miejsce/venue: SUN STAR Szkoła Języka Japońskiego/SUN STAR Japanese Language School, ul. Jana Sobieskiego 9
Otwarte warsztaty dla zainteresowanych poznaniem sztuki pisma japońskiego/Open workshops for anyone interested in learning the art of the Japanese writing system.

▶ **17.00 Native Meeting - porozmawiajmy: j. węgierski/Native Meeting - Let’s speak Hungarian**
prowadzenie/hosted by: Márk Molnár
♦ miejsce/venue: Massolit Books, ul. Felicjanek 4
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

▶ **18.30 Native Meeting: j. francuski/Native Meeting: French**
prowadzenie/hosted by: Magda Nowak.
♦ miejsce/venue: Massolit Books, ul. Felicjanek 4
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

► **18.15** **Spotkanie pt.: Raport o podróży do Japonii z perspektywy turysty wraz z quizem o Japonii/Meeting: Report on travelling to Japan from the perspective of a tourist with a quiz on Japan**

♦ miejsce/venue: SUN STAR Szkoła Języka Japońskiego/SUN STAR Japanese Language School, ul. Jana Sobieskiego 9

Spotkanie ukazujące niezwykle ujęcia podróży do Japonii, poznanie kultury i prezentacja doświadczeń/Meeting and presentation of unusual photos from travels to Japan, showing the Japanese culture and experiences.

► **18.30** **Native Meeting - porozmawiajmy: j. japoński/Native Meeting - Let’s Speak Japanese**

prowadzenie/hosted by: Daisuke Matsunaga.

♦ miejsce/venue: Barka, ul. Podgórska 16 (Bulwar Kurlandzki)

Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

► **18.30** **Koncert muzyki hiszpańskiej pt.: W ogrodach Hiszpanii/ Spanish music concert: In the Spanish gardens**

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Koncert muzyczny w wykonaniu Doroty Imiełowskiej oraz jej gości/Musical concert by Dorota Imiełowska and her guests.

► **19.30** **Wieczór gier z Instytutem Francuskim/Game night with the French Institute**

♦ miejsce/venue: Instytut Francuski/French Institute, ul. Stolarska 7

Otwarte warsztaty, które będą okazją do niekonwencjonalnego utrwalenia słownictwa francuskiego poprzez gry i zabawę/ Open workshops offering a chance to practice French vocabulary in an unconventional way through games and entertainment.

► **20.00** **Spotkanie z azjatycką kulturą: zajęcia jogi/Meeting with Asian culture: yoga classes**

♦ miejsce/venue: Lemon Fitness, ul. Ludwinowska 11

Otwarte zajęcia jogi dla osób zainteresowanych/Open yoga classes for anyone interested.

28 listopada (czwartek) 28 November (Thursday)

► **11.00** **Spotkanie pt.: Oman. Przystanek w podróży/Meeting: Oman. A stop on a journey**

prowadzenie/hosted by: Jolanta Mirecka.

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Otwarte spotkanie z autorką, podczas którego uczestnicy będą mieli niecodzienną okazję wysłuchania opowieści o tym niezwykłym i egzotycznym kraju/An open meeting with the author offering participants a unique opportunity to listen to stories on this unusual and exotic country.

► **10.00 – 14.00** **Warsztaty pt.: Z bajką pod rękę- legendy narodowe/ Workshops: Fairy Tales - National Legends**

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Kreatywne zajęcia dla dzieci, w czasie których będą m.in. czytane legendy z najdalszych zakątków świata/Creative activities including reading legends from distant parts of the world to the children.

► **16.45 – 17.45** **Warsztaty klasycznego chińskiego tańca Han/ Workshops of classical Chinese dance: Han**

prowadzenie/hosted by: Liu Chao.

♦ miejsce/venue: Centrum Języka i Kultury Chińskiej UJ - Instytut Konfucjusza/Jagiellonian University Centre of Chinese Language and Culture - Confucius Institute, ul. Oleandry 2A (sala/room: 3.04)

Jedyna okazja na wzięcia udziału w niezwykłym kursie klasycznego chińskiego tańca/The one and only opportunity to participate in an unusual course of classical Chinese dance.

► **17.00** **Dyktando z języka polskiego dla obcokrajowców/Polish language dictation for foreigners**

♦ miejsce/venue: Międzynarodowe Centrum Kształcenia PK/International Centre of Education of the Cracow University of Technology, ul. Skarżyńskiego 1

Wyjątkowe wydarzenie, podczas którego mieszkający w Krakowie obcokrajowcy będą mieli okazję do zmierzenia się z zawiłościami polskiej ortografii i brzmienia/A unique event during which foreigners who live in Krakow will have an opportunity to deal with problematic Polish spelling and pronunciation

Programme

► **18.00** **Warsztat pisma chińskiego: kaligrafia/Chinese writing workshops: calligraphy**

♦ miejsce/venue: Centrum Języka i Kultury Chińskiej UJ - Instytut Konfucjusza/Jagiellonian University Centre of Chinese Language and Culture - Confucius Institute, ul. Oleandry 2A (sala/room: 2.11)

Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych poznaniem sztuki pisma chińskiego/Workshops open to anyone interested in learning the art of Chinese writing system.

► **18.00** **Spotkanie pt.: American dream - czy wciąż żywy?/Meeting: American dream - is it still alive?**

prowadzenie/hosted by: Agnieszka Kurczaba.

♦ miejsce/venue: Ośrodek Kultury Ruczaj/Ruczaj Community Centre, ul. S. Rostworowskiego 13 (sala widowiskowa/ performance hall)

Prelekcja i pokaz zdjęć z podróży do Stanów Zjednoczonych/Lecture and presentation of photographs taken during the journey to the United States.

► **18.30** **Koncert zespołu NASMEH/Concert by NASMEH band**

wykonanie/performers: Aleksandra Zawłocka (wokal/vocal), Tomas Celisa Sanchez (perkusja/drums)

opieka artystyczna/art management: Wassim Ibrahim

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

29 listopada (piątek) 29 November (Friday)

► **10.00** **Spacer tematyczny pt.: Kraków węgiersko-czeski/Themed walk: Hungarian and Czech Krakow**

prowadzenie/hosted by: Wojciech Zabielski.

♦ miejsce zbiórki/meeting point: dziedziniec przed katedrą na Wawelu/courtyard in front of the Wawel Cathedral

► **11.00** **Ceremonia parzenia herbaty/Tea brewing ceremony**

♦ miejsce/venue: Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha/ Manggha Museum of Japanese Art and Technology, ul. Konopnickiej 26

Otwarte spotkanie dla mieszkańców Krakowa o wielowiekowej tradycji ceremonialnego parzenia herbaty/Open meeting for residents of Krakow concerning the centuries-old tradition of ceremonial tea brewing.

► **17.00** **Spotkanie pt.: Polskie tradycje bożonarodzeniowe w rękodziele artystycznym i kuchni/Meeting: Polish Christmas traditions in handicraft and cuisine**

♦ miejsce/venue: Młodzieżowy Dom Kultury „Dom Harcerza” im. prof. A. Kamińskiego/Professor A. Kamiński Youth Community Centre „Scouts’ House”, ul. Lotnicza 1

Spotkanie dla obcokrajowców, chcących poznać tradycje zbliżających się świąt/Meeting for foreigners who are interested in learning about the traditions of the coming Christmas.

► **18.00** **Native Meeting - porozmawiajmy: j. rosyjski/ Native Meeting - Let’s speak Russian**

prowadzenie/hosted by: Nikita Gorlov.

♦ miejsce/venue: Pan Twardowski Bistro, ul. Twardowskiego 45

Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

► **18.00** **Native Meeting – porozmawiajmy: j. grecki/Native Meeting - Let’s speak Greek**

prowadzenie/hosted by: Joanna Afrodyta Kuzniar

♦ miejsce/venue: Pan Twardowski Bistro, ul. Twardowskiego 45

Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

► **18.30** **Koncert muzyki bałkańskiej pt.: Śladami Margot/Balkan music concert: Following the traces of Margot**

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa DeciuS, ul. 28 lipca 1943 17 a

Koncert muzyczny w wykonaniu Doroty Imiełowskiej oraz jej gości/Musical concert by Dorota Imiełowska and her guests.

FESTIWAL Wielokulturowy Kraków M i e j s c e S p o t k a ń M u l t i c u l t u r a l F E S T I V A L G e t - t o g e t h e r 2 4 . 1 1 . - 0 1 . 1 2 . 2 0 1 9

30 listopada (sobota) 30 November (Saturday)

► **9.00** **Warsztaty języka hiszpańskiego/Spanish language workshops**

♦ miejsce/venue: Szkoła Języków Iberyjskich Porto Allegre/Porto Allegre School of Iberian Languages, ul. Św. Gertrudy 7

Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

► **9.00** **Warsztaty języka portugalskiego/Portuguese language workshops**

♦ miejsce/venue: Szkoła Języków Iberyjskich Porto Allegre/Porto Allegre School of Iberian Languages, ul. Św. Gertrudy 7

Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

► **11.00** **Gra terenowa** na terenie Starego Miasta, Kazimierza, Podgórza, Dębnik i Zwierzynca/ **Location-based game in the Old Town, and in the Kazimierz, Podgórze, Dębniki and Zwierzyniec districts**

♦ start i meta/start and finish: Rynek Główny, pl. Mariacki/Main Market Square, Mariacki Square

Wyjątkowa rywalizacja dla osób lubiących niecodzienne wyzwania i zagadki w mieście królów polskich/Unique rivalry for those interested in unusual challenges and riddles in the city of the Polish kings.

► **13.00** **Warsztaty tańca arabskiego/Arabic dance workshops**

prowadzenie/conducted by: Studio Tańca HAYFA/HAYFA Dance Studio

♦ miejsce/venue: Centrum Obywatelskie/Civic Centre

budynek Stadionu Miejskiego, wejście L / H od ul. Reymana (I piętro, pok. nr 39)/building of the City Stadium, entry L / H from Reymana Street (1st floor, room no. 390, ul. Reymonata 20

Wyjątkowa okazja na wzięcia udziału w niezwykłym kursie arabskiego tańca/ A unique opportunity to take part in an unusual course of Arabic dances.

► **12.00** **Warsztaty kuchni japońskiej/Japanese cuisine workshops**

prowadzenie/hosted by: Seiko Harada.

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a (Dom Łaskiego/Łaski House)

Bogactwo smaków kuchni Dalekiego Wschodu i możliwość spróbowania swoich sił w kuchni azjatyckiej/The richness of the Far East cuisine flavours and a chance to test one’s potential in Asian cuisine.

► **14.00** **Warsztaty kuchni chińskiej/Chinese cuisine workshops**

prowadzenie/hosted by: Zoe Gao.

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a (Dom Łaskiego/Łaski House)

Bogactwo smaków kuchni Dalekiego Wschodu i możliwość spróbowania swoich sił w kuchni azjatyckiej/The richness of the Far East cuisine flavours and a chance to test one’s potential in Asian cuisine.

► **16.00** **Warsztaty kuchni koreańskiej/Korean cuisine workshops**

prowadzenie/hosted by: Mira Park.

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a (Dom Łaskiego/Łaski House)

Bogactwo smaków kuchni Dalekiego Wschodu i możliwość spróbowania swoich sił w kuchni azjatyckiej/The richness of the Far East cuisine flavours and a chance to test one’s potential in Asian cuisine.

► **17.00** **Koncert muzyki żydowskiej pt.: Zaczarowane skrzypce/ Jewish music concert: Magic violin**

wykonawcy/performers: Jascha Liberman Trio.

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Koncert muzyczny w wykonaniu Doroty Imiełowskiej oraz jej gości/Musical concert by Dorota Imiełowska and her guests.

► **17.00** **Seminarium pt.: Działania na rzecz ratowania dziedzictwa kulturowego na terenach objętych konfliktami zbrojnymi/ Seminar: Steps taken to save the cultural heritage in areas of armed conflicts**

eksperci/experts: Bartosz Markowski, Marek Lemiesz

♦ miejsce/venue: Klub Strefa/Strefa Club, ul. Tomasz 31

Rozmowy na temat trudności działań na rzecz dziedzictwa w strefach konfliktowych z perspektywy archeologa oraz na przykładzie prac ratunkowych w Palmirze/Debate on the difficulties with activities in favour of heritage in conflict zones from archaeologist’s perspective and based on the example of rescue works in Palmyra.

► **20.30** **Warsztaty brazylijskiego tańca forro/Workshops of Brazilian forro dance**

♦ miejsce/venue: Klub Strefa/Strefa Club, ul. Tomasz 31

Otwarte warsztaty jednego z najpopularniejszych tańców południowoamerykańskich/Open workshops on one of the most popular Latin American dances.

1 grudnia (niedziela) 1 December (Sunday)

► **11.00** **Spacer tematyczny pt.: Kraków przybyszów z Italii/ Themed walk: Krakow of newcomers from Italy**

prowadzenie/hosted by: Krzysztof Jakubowski

♦ miejsce zbiórki/meeting point: Rynek Główny, Sukiennice przed wejściem do Muzeum Narodowego/Main Market Square, Cloth Hall, in front of the entrance to the National Museum

► **11.00-16.00** **Prezentacja organizacji NGO/Presentations by NGOs**

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Krakowskie organizacje pozarządowe działające na rzecz obcokrajowców zaprezentują swoje dokonania i plany na przyszłość. Osoby zainteresowane będą miały okazję do dialogu i wymiany wzajemnych doświadczeń/ Non-governmental organisations from Krakow operating on behalf of the foreigners will present their achievements and plans for the future. Anyone interested will have a chance to engage in a dialogue and exchange of mutual experiences.

► **11.00-16.00** **Warsztaty językowe dla dzieci/Language workshops for children**

prowadzenie/hosted by: Helen Doron English

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Lekcja języka angielskiego dla najmłodszych/English lessons for children

► **11.00** **Warsztaty pt.: Z bajką pod rękę- legendy kurdyjskie/ Workshop: Fairy Tales - Kurdisb Legends**

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Kreatywne zajęcia dla dzieci w czasie których będą m.in. czytane legendy z najdalszych zakątków świata/Creative activities including reading legends from distant parts of the world to the children

► **12.30** **Dawne ceremonialne japońskie łucznictwo: Kyuudou/ Kyuudou: old Japanese ceremonial archery**

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Wyjątkowa okazja do uczestnictwa w pokazie tradycyjnego łucznictwa z Kraju Kwitnącej Wiśni/A unique opportunity for everyone to participate in the show of traditional Japanese archery.

► **14.00** **Warsztaty pisma kurdyjskiego/Workshops in the Kurdish writing system**

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Otwarta dla wszystkich możliwość poznania tajników pisma kurdyjskiego/ A chance for everyone to discover secrets of the Kurdish writing system.

► **14.00** **Zwiedzanie Willi Decjusza: Wielokulturowy Kraków doby renesansu/Visiting Villa Decius: Multi-cultural Krakow of the Renaissance Era**

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Przybyłym gościom zostanie przybliżona historia Willi Decjusza i losy jej właścicieli w aspekcie wielokulturowych wydarzeń renesansowych dziejów miasta/The history of Villa Decius and its owners in the aspects of multi-cultural Renaissance events from the city’s history.

► **15.00** **Spotkanie pt.: Mój Kraków – mój Kurdystan** połączone z pokazem filmowym/**Meeting: My Krakow – my Kurdistan** with a film presentation

prowadzenie/hosted by: Zyiad Raoof, Pełnomocnik Rządu Kurdystanu/ the Representative of the Kurdistan Regional Government

♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

U w a g a !

Na wszystkie warsztaty obowiązuje rejestracja miejsc, zapisy i szczegóły na:

Attention!

You need to register to all workshops. For details go to:

www.willadecjusza.pl